

рального секретаря, озаглавленном «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований»<sup>160</sup>.

**57/576. Дополнительные расходы, возникающие в результате инфляции и колебаний валютных курсов**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup>:

a) приняла к сведению доклад Генерального секретаря о дополнительных расходах, возникающих в результате инфляции и колебаний валютных курсов<sup>161</sup>, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>162</sup>;

b) постановила продолжить рассмотрение этого вопроса в ходе основной части своей пятьдесят восьмой сессии в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов и просила Генерального секретаря представить для рассмотрения в ходе основной части ее пятьдесят восьмой сессии доклад, содержащий сопоставительный анализ практики других международных организаций в этой связи.

**57/577. Просьба о выделении субсидии Институту Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup>, рассмотрев записку Генерального секретаря о просьбе, касающейся выделения субсидии Институту Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения<sup>163</sup>, и связанный с этим доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>164</sup>, утвердила просьбу о выделении субсидии в размере 227 600 долл. США из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения на 2003 год.

**57/578. Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup> приняла к сведению доклад Генерального секретаря о строительстве дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна<sup>165</sup> и согласилась с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащимся в пункте 7 его доклада<sup>166</sup>.

**57/579. Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup>:

a) приняла к сведению доклад Генерального секретаря об укреплении Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации<sup>167</sup> и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>168</sup>;

b) выразила обеспокоенность по поводу того, что Департамент общественной информации до сих пор не смог изыскать никаких ресурсов, в том числе путем перераспределения, для осуществления этой приоритетной деятельности;

c) просила Генерального секретаря приступить к осуществлению его предложения по укреплению веб-сайта путем перераспределения ресурсов в рамках Департамента общественной информации, придавая первостепенное значение вопросу о требуемых лингвистических должностях, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад о ходе осуществления;

<sup>160</sup> A/57/387 и Согр.1.

<sup>161</sup> A/57/471.

<sup>162</sup> A/57/7/Add.14, раздел IV. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

<sup>163</sup> A/C.5/57/4.

<sup>164</sup> A/57/7/Add.7. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

<sup>165</sup> A/57/467.

<sup>166</sup> A/57/7/Add.8. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

<sup>167</sup> A/57/355.

<sup>168</sup> A/57/7/Add.2. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

d) напомнила пункт 66 своей резолюции 57/130 В от 11 декабря 2002 года;

e) просила Генерального секретаря в этом контексте продолжать заниматься вопросом о равном использовании шести официальных языков на веб-сайте и представить предложения, направленные на достижение полного равенства в использовании этих языков.

**57/580. Будущее функционирование Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>169</sup>, рассмотрев представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.16/Rev.1 о будущем функционировании Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин<sup>169</sup> и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>170</sup>:

a) отметила, что принятие проекта резолюции повлечет за собой дополнительные потребности в размере 500 000 долл. США по разделу 9 «Экономические и социальные вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов<sup>171</sup>, и также отметила, что в соответствии с порядком, установленным Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 от 19 декабря 1986 года и 42/211 от 21 декабря 1987 года, эти ассигнования будут покрыты за счет средств резервного фонда;

b) утвердила в контексте сводного заявления о последствиях для бюджета по программам и пересмотренной сметы, на которые распространяется действие руководящих принципов использования резервного фонда, выделение из средств резервного фонда суммы в размере 250 000 долл. США на покрытие расходов Института на основную деятельность, состоящих из расходов на выплату окладов и общих расходов по персоналу в связи с финансированием четырех должностей категории специалистов, включенных в настоящее время в штатное расписание Института;

c) постановила отвести в рамках резервного фонда в двухгодичном периоде 2002–2003 годов сумму в размере

250 000 долл. США в виде дополнительных ассигнований Институту на основную деятельность в 2003 году – в результате чего общая сумма ассигнований составит 500 000 долл. США, – до того как будут даны твердые обещания о внесении добровольных взносов и/или выплачены такие взносы в объеме, необходимом для обеспечения стабильного функционирования Института;

d) просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее через Пятый комитет до конца ее возобновленной пятьдесят седьмой сессии доклад о финансовом положении Института, в том числе о положении с добровольными взносами в сопоставлении с объемом ресурсов, необходимых для обеспечения его стабильного функционирования, и рассмотреть вопрос о выделении дополнительных ассигнований из резервного фонда, о которых говорится в подпункте c, выше;

e) отметила, что заявление о последствиях для бюджета по программам, представленное Генеральным секретарем<sup>169</sup>, было основано на рекомендациях Рабочей группы по вопросу о будущем функционировании Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин<sup>172</sup>;

f) просила Генерального секретаря представить Ассамблее до конца ее возобновленной пятьдесят седьмой сессии доклад Управления служб внутреннего надзора о проверке деятельности Института<sup>173</sup>.

**57/581. Постоянный форум по вопросам коренных народов**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>150</sup>, рассмотрев представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.7 о Постоянном форуме по вопросам коренных народов<sup>174</sup> и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>175</sup>, одобрила рекомендации Консультативного комитета и отметила, что принятие этого проекта резолюции повлечет за собой дополнительные потребности в размере 316 600 долл. США по разделу 9 «Экономические и социальные вопросы», 96 200 долл. США по разделу 27 «Управленческое и централизованное вспомогательное обслуживание» и 43 000 долл. США по разделу 32 «Налогообложение персонала»,

<sup>169</sup> A/C.5/57/24.

<sup>170</sup> A/57/7/Add.18. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

<sup>171</sup> A/56/6 и Согг.1 и Add.1 (Introduction, sections 1–33, and Income sections 1–3); см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 6 (A/56/6/Add.2)*.

<sup>172</sup> A/57/330 и Add.1.

<sup>173</sup> См. A/56/907.

<sup>174</sup> A/C.5/57/26.

<sup>175</sup> A/57/7/Add.19. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

причем последняя сумма будет компенсирована поступлениями в размере 43 000 долл. США по разделу 1 «Поступления по плану налогообложения персонала» сметы поступлений бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов<sup>171</sup>.

#### **57/582. Судебные процессы над «красными кхмерами»**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup>, рассмотрев представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.70 о судебных процессах над «красными кхмерами»<sup>176</sup> и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>177</sup>, одобрила рекомендации Консультативного комитета и отметила, что в случае принятия этого проекта резолюции потребности будут удовлетворены за счет имеющихся ресурсов по разделу 8 «Правовые вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов<sup>171</sup>.

#### **57/583. Обеспечение эффективной секретариатской поддержки для непрерывного осуществления последующих мер по итогам Международной конференции по финансированию развития**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup>, рассмотрев представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.62 об обеспечении эффективной секретариатской поддержки для непрерывного осуществления последующих мер по итогам Международной конференции по финансированию развития<sup>178</sup> и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>179</sup>, одобрила рекомендации Консультативного комитета и отметила, что принятие этого проекта резолюции повлечет за собой дополнительные потребности в размере до 95 500 долл. США по разделу 9 «Экономические и социальные вопросы», 85 700 долл. США по разделу 27 «Уп-

равленческое и централизованное вспомогательное обслуживание» и соответствующим потребностям в размере 22 000 долл. США по разделу 32 «Налогообложение персонала», причем последняя сумма будет компенсирована поступлениями в размере 22 000 долл. США по разделу 1 «Поступления по плану налогообложения персонала» сметы поступлений бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов<sup>171</sup>.

#### **57/584. Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его основной сессии 2002 года**

На своем 78-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Пятого комитета<sup>130</sup>, рассмотрев доклад Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета<sup>180</sup>, принятых на его основной сессии 2002 года, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>181</sup>, одобрила рекомендацию Генерального секретаря:

a) утвердить выделение дополнительных ассигнований в размере 44 700 долл. США по разделу 22 «Права человека» бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов<sup>171</sup>, подлежащих покрытию за счет средств резервного фонда, на финансирование деятельности в связи с решением 2002/285 Совета от 25 июля 2002 года;

b) предложить Совету пересмотреть свое решение 2002/281 от 25 июля 2002 года с целью обеспечить такое положение, при котором дополнительные заседания Комиссии по правам человека в связи с ее пятьдесят девятой сессией не потребуются;

c) просить Генерального секретаря обеспечить такое конференционное обслуживание, которое может потребоваться в связи с решением 2002/257 Совета от 25 июля 2002 года и решением 2002/281 с внесенными изменениями, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад о соответствующих расходах в контексте второго доклада о ходе исполнения бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов.

<sup>176</sup> A/C.5/57/29.

<sup>177</sup> A/57/7/Add.22. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

<sup>178</sup> A/C.5/57/32.

<sup>179</sup> A/57/7/Add.24. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.

<sup>180</sup> A/C.5/57/13 и Corr.1.

<sup>181</sup> A/57/7/Add.12. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 7*.